

КУРС AIRSPEAK В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩЕГО ПИЛОТА

Набокин М.Д.

Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина

olegpo@rambler.ru

Начинкина Т.А.

Московский городской педагогический университет

nachinkina.int@gmail.com

Хаусманн-Ушкова Н.В.

Германия, Веймарский университет

Nush2001@mail.ru

Аннотация. Рассматривается содержание курса специального английского языка Airspeak, используемого в профессиональной подготовке пилотов международных авиалиний. Раскрываются используемые в процессе обучения вариативные формы и методы.

Ключевые слова: профессиональная подготовка, курс обучения Airspeak, будущий пилот

В профессиональной иноязычной подготовке будущего пилота международных авиалиний большую роль играет изучение специального английского языка Airspeak.

Курс обучения Airspeak содержит тщательно подобранный набор учебных материалов, дающих прогрессивную, систематическую практику в радиотелефонной фразеологии для пилотов (см., например: [1]). Упражнения предназначены в первую очередь для обучения беглому владению фразеологией для полетов. Фразеология радиообмена представляет собой некоторую терминосистему языка Airspeak [2-4].

В отличие от обычной фразеологии, язык нестандартных ситуаций не очень предсказуем. Тем не менее, практика также предусмотрена для выбора нестандартных ситуаций, обогащенная дополнительной работой над лексикой. Этот курс подходит для пилотов или стажеров-пилотов, которые хотят изучить или пересмотреть язык, используемый для радиотелефонной связи (далее – RT). Он особенно подходит для людей, работающих на дому или в центре учебных ресурсов. Все упражнения являются самокорректирующимися.

Организация курсов состоит из пяти частей. Первые четыре части прослеживают обычную схему полета [5] следующим образом:

- часть первая: подготовка к полету до очереди;
- часть вторая: взлет до окончания набора высоты;
- часть третья: следование курсу до спуска;
- часть четвертая: заход на посадку.

Каждая часть разделена на разделы, которые следуют обычной последовательности событий для каждого этапа полета. Например, первая часть (Подготовка к полету) разделена следующим образом:

1. Информация об отправлении.
2. Разрешение на маршрут.
3. Запуск.
4. Возврат.

Каждый раздел включает рутинную практику фразеологии, а затем нестандартные упражнения. За этим следует обзор, который служит для сведения воедино фраз, выученных в каждом разделе. Каждый обзор содержит модель полета и живой трафик. Упражнения постепенно нарастают до пятой части, которая является заключительным обзором.

В этой части есть две симуляции полных полетов: один – воображаемый модельный полет, другой – основанный на реальном трафике.

Минимальный уровень английского языка, необходимый для начала изучения этого курса – lower intermediate, т.е. знание основных временных структур глаголов, как задавать вопросы и отрицательные формы; глагольные формы, умение делать простые, правильные высказывания и понимать довольно легкий диалог, другими словами – результат примерно трехлетнего положительного опыта обучения в школе.

Кроме того, учащийся должен знать международный алфавит (Alfa, Bravo, Charlie и т.д.) и систему цифр, используемую в авиации. Учащийся также должен обладать базовыми знаниями о процедурах полетов.

За исключением нескольких дополнительных словарных упражнений, все упражнения курсов подготовки Airspeak записываются. Записанные упражнения относятся к следующим типам:

- а) обычная практика фразеологии;
- б) нестандартные ситуации с моделированием полета по воображаемому сценарию;
- в) моделирование полета с использованием живого трафика е. практика дополнительной лексики.

Качество звука живых записей отражает рабочую обстановку. Следует подчеркнуть, что живые записи выбираются не в качестве образцовых моделей, а в качестве практики, помогающей учащимся осознать реальность.

Обучение языку Airspeak состоит из работы в классе и самостоятельной работы. Большой акцент делается на слуховые навыки и отработку автоматического и точного понимания передаваемой информации [6]. В отличие от обычных языковых компетенций, владение этим языком требует минимального количества ошибок, надежного владения лексикой, навыками приема информации даже в условиях «зашумленного» эфира.

Работа в классе

Ключевые слова и фразы. Прежде чем просматривать список ключевых слов и фраз необходимо выяснить, что учащиеся уже знают – путем «мозгового штурма», следующим образом: написать название раздела на доске (например, Отлет ATIS) и попросить класс записать все слова, которые они знают, относящиеся к предмету, сначала индивидуально, затем парами. Наконец, собрать воедино знания всего класса о лексике, связанной с отлетом, либо записав ее на доске, либо прикрепив листки бумаги, используемые классом для перечисления своих слов. Необходимо убедиться, что все слова, встречающиеся в курсе, знакомы. Если нет, научить тех, кто останется.

Другой подход к этому списку состоит в том, чтобы попросить студентов распределить его по категориям. Каждый студент может видеть другой способ организации слов, но это не проблема — на самом деле, это может быть полезно. Необходимо разъяснить студентам, что здесь нет правильного ответа. Упражнение направлено на то, чтобы помочь студентам запомнить слова, думая о них и принимая собственные индивидуальные решения по их поводу.

Различными способами классификации списка отлета (ATIS) могут быть:

- единицы измерения, погодные слова, навигационные слова;
- сокращения, односложные слова, двухсложные слова, трехсложные слова, фразы.

Как только каждый студент определит различные категории, их можно будет показать и объяснить остальным членам группы. Проверьте произношение и акцентирование слов в списке.

Типичный обмен. Здесь представлен анализ типичного обмена и показана схема обмена пилот-контроллер, которая будет отрабатываться в упражнениях. Есть ссылки в абзацах на некоторые официальные фразеологии. Всякий раз, когда возникают вариации, используется фразеология ИКАО, но возможные вариации

Полезная подготовка к упражнениям на аудирование и говорение состоит в том, чтобы вызвать у класса такого рода анализ. Если это кажется слишком сложным, можно попробовать написать макет диалога с несколькими отсутствующими элементами. Затем попросить класс добавить недостающие предметы.

Обычная фразеология. Обычная фразеология в курсе airspeak разделена на короткие типовые диалоги для каждой фазы полета; и для каждой фазы записанный на пленку материал представлен в одной и той же последовательности: Listen – Listen and Repeat – Write – Check – Listen and Speak – Check.

Эта последовательность была выбрана так, чтобы учащийся слышал и произносил фразы, прежде чем увидеть их в печати. Поскольку «ответы» также содержатся в книге, ученика необходимо отговорить от чтения ответов перед выполнением упражнения.

Со взрослыми учащимися довольно легко показать, что цель состоит в том, чтобы понять произносимое слово без письменной поддержки и, следовательно, принять дисциплину слушания и повторения, прежде чем смотреть на письменный текст. Однако было бы контрпродуктивно быть слишком авторитарным в этом вопросе. Учащийся должен взять на себя ответственность за свое собственное обучение, и поэтому у него есть выбор, принимать советы или нет.

Весь материал может быть использован для аудиторной работы или/и лингафонной лабораторной работы. Каждый раздел содержит 10-20 минут записанного на пленку материала по рутинной фразеологии, содержание которого обеспечивает достаточный материал для 11 часов классной работы, включая 40-45 минут индивидуальной работы в лаборатории или в парах.

Первоначальную практику прослушивания и повторения можно с пользой провести в группе с учителем, исправляющим произношение.

Письменное упражнение важно для того, чтобы учащийся точно знал слова, которые будут использоваться в упражнении "Слушай и говори". Поэтому письменные фразы должны быть тщательно проверены.

В лингафонной лаборатории необходимо выделить время для этапа написания. Упражнение «Слушай и говори» можно выполнять в парах с использованием записи на пленку. В парах студенты по очереди выполняют функции диспетчера и пилота. При нечетном количестве студентов нечетный мог проверить "пилот", используя контрольные задания.

В классной практике такого рода необходимо настаивать на использовании повторения для любых частей сообщений, которые не поняты.

Нестандартные упражнения Эти упражнения принимают форму понимания на слух с последующей авто-диктовкой и заполнением пробелов. Понимание на слух может быть выполнено в классе, но пробел лучше всего выполнять индивидуально. Однако его можно использовать как упражнение на запоминание, а не как авто-диктовку. Подготовка к этим упражнениям может проходить в форме обсуждения в классе возможных нестандартных ситуаций, которые могут возникнуть на определенном этапе полета, при этом учащиеся рассказывают о любом личном опыте, который у них мог быть.

Дополнительные упражнения по лексике. Хотя они сгруппированы в конце каждой части курса, их используют в небольших дозах вместе с разделами по фразеологии. Многие словесные игры, используемые на общих языковых курсах, могут быть адаптированы к конкретным областям. Можно было бы заняться такими видами деятельности, как обсуждение по теме «Моя работа в авиации», описание и расположение соответствующих наборов изображений различных типов самолетов, решение авиационных кроссвордов, разыгрывание числовых игр.

Другие виды деятельности. Необходимо помнить, что для ученика небольшая практика RT имеет большее значение. Не следует пытаться охватить более одного обычного раздела RT и одного нестандартного раздела RT за один урок.

Аудиторное время можно с пользой потратить на изучение основных структур английского языка в контексте авиации, например, такие задания как:

- опишите свой последний полет (прошедшее время)
- что вы делаете перед посадкой в самолет (настоящее простое время)?
- каковы основные качества пилота («должен»)?
- как будет развиваться гражданская авиация в ближайшие 20 лет (выражение будущего)?

Коллекция фотографий самолетов, аэропортов, наземных транспортных средств и т.д. – это очень полезно, так как учащийся может говорить о картинках в пределах своего уровня компетенции.

Отчеты об авариях и инцидентах всегда вызывают искру интереса, хотя формальный язык, используемый в такого рода текстах, может быть сложным. Всегда необходимо поощрять учащихся расширять свои знания английского языка в целом. Обычной фразеологии RT недостаточно, чтобы справиться с нестандартными ситуациями, когда пилотам приходится полагаться на свои собственные лингвистические ресурсы.

В заключение представим типичную организацию занятия:

1. Ключевые слова и фразы. Необходимо убедиться, что учащиеся понимают каждое слово в списке данного раздела.

2. Типичный Обмен. Показывает типовой диалог, который будет практиковаться в следующих упражнениях на уроке.

3. Слушание. Включается запись соответствующего диалога из необходимого раздела.

4. Слушайте и повторяйте. Учащиеся повторяют слова пилота. Практикуясь до тех пор, пока не смогут делать это легко. Пока не смотря в раздел «Слушай и пиши». Цель состоит в том, чтобы научиться понимать слова диспетчера, не глядя на текст. Необходимо обратить внимание обучающихся, что нет текста слов диспетчера, когда они находитесь в кабине пилота.

5. Письмо. Предлагается записать слова пилота в графы (даны слова диспетчера). При необходимости можно свериться с записью.

6. Проверка. Убедитесь, что ваши написанные слова в точности совпадают со словом в разделе «Проверка». Если есть ошибка, ее исправляют и слушают запись еще раз.

7. Слушайте и говорите. Это упражнение для ролевой игры с использованием той же фразеологии; что первые три упражнения (слушайте, слушайте и повторяйте, письмо). Пример записывается снова, и затем вы можете играть роль пилота для каждого из различных рейсов.

8. Проверка. Правильная версия слов пилота в упражнении «Слушай и говори» приводится на отдельном листе. Если упражнение «Слушай и говори» поначалу дается с трудом, учащийся может прочитать вслух раздел «Проверка» во время воспроизведения записи один раз, а затем повторить попытку, не заглядывая в учебник.

Итак, изучение курса Airspeak вносит существенный вклад в профессиональное становление пилота международных авиалиний.

Литература

1. Авиационный английский язык / сост. С.А. Бершацкая, Н.Н. Цветкова. Ульяновск: Изд-во УИГА, 2018. 63 с.
2. Бондарчук М.Н. Лингвокогнитивные особенности построения фреймовой модели авиационной терминосистемы // Вісник Дніпропетровського університету. Серія "Мовознавство". 2013. №11. Вип. 19. Т.1. С. 61-67.
3. Воронянская Е.Л., Кузнецова О.М. Фразеология радиообмена на английском языке. Ульяновск: Изд-во УИГА, 2018. 190 с.
4. Ковтун Е.В. Английская авиационная терминосистема: лингвистический и переводоведческий анализ // Язык и социальная динамика: спец. вып.: Ценности социума. Красноярск: Сиб. гос. аэрокосмич. ун-т, 2013. С. 536-545.
5. Международная организация гражданской авиации (ИКАО) (Doc 9868). Подготовка персонала. Правила аэронавигационного обслуживания. Монреаль: Изд-во ИКАО, 2016. 250 с.
6. Сопова А.С., Николаева Н.И. Особенности обучения будущих военных летчиков авиационному английскому языку как языку для специальных целей // Интерактивная наука. 2016. №2. С. 65-67.